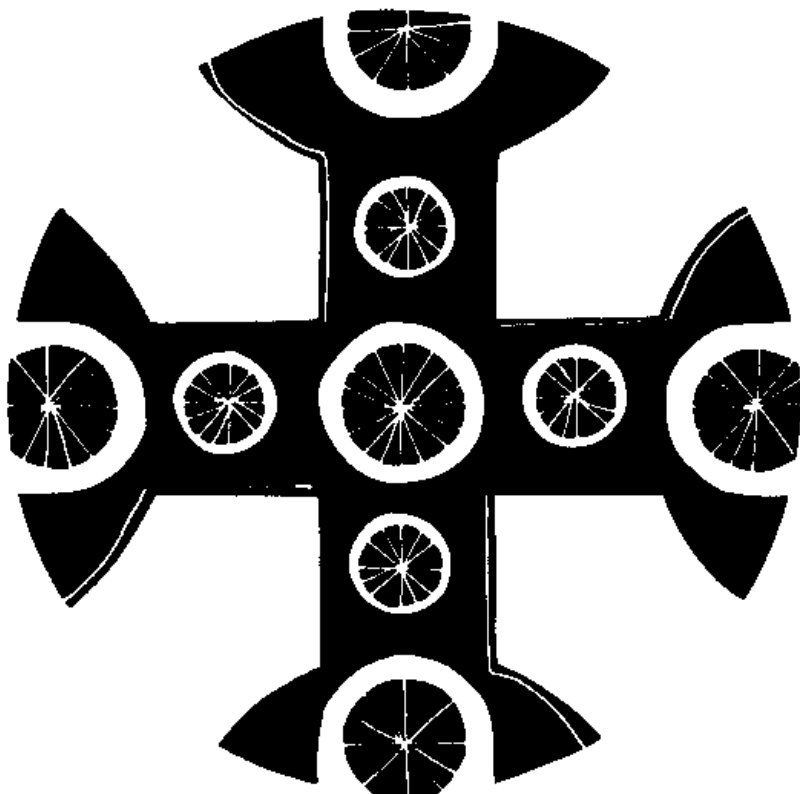

ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL
EPISCOPAL CHURCH



DECIMOCUARTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS
29 AGOSTO 2021

BIENVENIDOS A LA IGLESIA EPISCOPAL SAN GABRIEL

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! La comunidad de San Gabriel afirma y respeta la dignidad de todo ser humano porque somos creación divina de Dios formad@s en su imagen y semejanza tal y como somos. Le invitamos a descubrir y a fortalecer el Espíritu divino dentro de usted mism@, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación y sustento espiritual. La Santa Misa es una experiencia tanto personal como comunitaria y es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, a través de sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y a través del ministerio de servicio comunitario.

La educación cristiana de todo persona es esencial, y más aun para el desarrollo y formación de nuestr@s niñ@s. Después de las palabras de bienvenida y oraciones de apertura en la Misa, invitamos a nuestros niñ@s a participar de una historia bíblica interactiva: "Conozca la historia, escuche la historia". Las enseñanzas de sus hij@s en San Gabriel coinciden con las lecturas bíblicas del día para que de esa manera sus madres, padres y encargados puedan dialogar con ell@s sobre lo que aprendieron ese domingo.

Previo a la pandemia se proveía la escuela dominical durante cada Misa, pero para prevenir que haya contagio de Covid entre niños y adultos no se ofrecerá escuela dominical hasta nuevo aviso.

Previo a la pandemia la congregación se reunía en el salón parroquial después de la Misa para compartir una cena comunitaria. Invitaremos a toda persona a volver a traer algo para compartir tan pronto volvamos a tener la cena comunitaria.

¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! San Gabriel es una Iglesia cristiana, inclusiva y hospitalaria donde toda persona es bienvenida y aceptada tal como Dios la/lo creó. ¡Dios le bendiga!

DECIMOCUARTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

— LA SANTA EUCARISTÍA —

HIMNO DE ENTRADA

VIENEN CON ALEGRÍA

Estríbillo **Vienen con alegría, Señor,
cantando vienen con alegría, Señor,
los que caminan por la vida, Señor
sembrando tu paz y amor.
Los que caminan por la vida, Señor
sembrando tu paz y amor.**

**Vienen trayendo la esperanza
a un mundo cargado de ansiedad,
un mundo que busca y que no alcanza
camino de amor y de amistad.** *estribillo*

**Vienen trayendo entre sus manos
esfuerzos de hermanos por la paz,
deseos de un mundo más humano
que nacen del bien y la verdad.** *estribillo*

**Cuando el odio y la violencia
aniden en nuestro corazón,
el mundo sabrá que por herencia
le aguardan tristezas y dolor.** *estribillo*

by Cesáreo Gabaráin, Copyright © 1979, Cesáreo Gabaráin, OCP, All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net #A-720192

LITURGIA DE LA PALABRA

Celebrante Bendito sea Dios: ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Celebrante Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

Pueblo **Amén.**

Estrillo **Gloria a nuestro Dios en lo alto de los cielos
y en la tierra paz a los por él amados.**

**Señor te alabamos, Señor te bendecimos
todos te adoramos, gracias por tu inmensa Gloria.** *estribillo*

**Tú eres el Cordero, que quitas el pecado,
ten piedad de nosotros y escucha nuestra oración.** *estribillo*

**Tú solo eres Santo, tu solo el Altísimo,
con el Espíritu Santo en la Gloria de Dios Padre.** *estribillo*

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Pueblo **Señor de todo poder y fortaleza, autor y dador de todo bien:
Injerta en nuestros corazones el amor a tu Nombre,
acrecienta en nosotros la verdadera religión,
nútrenos con toda bondad, y produce en nosotros
los frutos de buenas obras; por Jesucristo nuestro Señor,
que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios,
por los siglos de los siglos. Amén.**

ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NIÑAS Y NIÑOS

Conozca la historia, escuche la historia

*Por las nuevas restricciones del COVID pedimos
que los niñ@s se mantengan en sus asientos con
sus familias durante la enseñanza bíblica
interactiva.*

*Jesús dijo: "Dejen que los niños vengan a mí, y no
se lo impidan, porque el reino de los cielos es de
quienes son como ellos"*

Mateo 19:14

¡Bienvenidos y bienvenidas!



LAS LECTURAS

PRIMERA LECTURA

DEUTERONOMIO 4:1-2, 6-9

Lector/a Lectura del Libro del Deuteronomio

Moisés dijo: “Ahora pues, israelitas, escuchen las leyes y decretos que les he enseñado, y pónganlos en práctica, para que vivan y ocupen el país que el Señor y Dios de sus antepasados les va a dar. No añadan ni quiten nada a lo que yo les ordeno; cumplan los mandamientos del Señor su Dios, que yo les ordeno. Cúmplalos y practíquenlos, porque de esta manera los pueblos reconocerán que en ustedes hay sabiduría y entendimiento, ya que cuando conozcan estas leyes no podrán menos que decir: ‘¡Qué sabia y entendida es esta gran nación!’ Porque, ¿qué nación hay tan grande que tenga los dioses tan cerca de ella, como tenemos nosotros al Señor nuestro Dios cada vez que lo invocamos? ¿Y qué nación hay tan grande que tenga leyes y decretos tan justos como toda esta enseñanza que yo les presento hoy? Así pues, tengan mucho cuidado de no olvidar las cosas que han visto, ni de apartarlas jamás de su pensamiento; por el contrario, explíquenlas a sus hijos y a sus nietos.”

Lector/a Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

EL RESPONSORIAL

SALMO 15

El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.

- 1 Señor, ¿quién habitará en tu tabernáculo? *
¿Quién morará en tu santo monte?
- 2 **El que anda en integridad y hace justicia, *
y habla verdad en su corazón.**
- 3 El que no detrae con su lengua, ni hace mal a su prójimo, *
ni contra su vecino acoge oprobio alguno.
- 4 **Aquél a cuyos ojos el vil es menospreciado, *
pero honra a los que temen al Señor.**
- 5 El que jurando en daño suyo, *
no por eso cambia.

6 El que presta, no esperando de ello nada, *
ni contra el inocente admite cohecho.

7 El que hace estas cosas, *
no resbalará para siempre.

SEGUNDA LECTURA

SANTIAGO 1:17-27

Lector/a Lectura de la Carta de Santiago

Todo lo bueno y perfecto que se nos da, viene de arriba, de Dios, que creó los astros del cielo. Dios es siempre el mismo: en él no hay variaciones ni oscurecimientos. Él, porque así lo quiso, nos dio vida mediante el mensaje de la verdad, para que seamos los primeros frutos de su creación.

Recuerden esto, queridos hermanos: todos ustedes deben estar listos para escuchar; en cambio deben ser lentos para hablar y para enojarse. Porque el hombre enojado no hace lo que es justo ante Dios. Así pues, despójense ustedes de toda impureza y de la maldad que tanto abunda, y acepten humildemente el mensaje que ha sido sembrado; pues ese mensaje tiene poder para salvarlos.

Pero no basta con oír el mensaje; hay que ponerlo en práctica, pues de lo contrario se estarían engañando ustedes mismos. El que solamente oye el mensaje, y no lo practica, es como el hombre que se mira la cara en un espejo: se ve a sí mismo, pero en cuanto da la vuelta se olvida de cómo es. Pero el que no olvida lo que oye, sino que se fija atentamente en la ley perfecta de la libertad, y permanece firme cumpliendo lo que ella manda, será feliz en lo que hace.

Si alguno cree ser religioso, pero no sabe poner freno a su lengua, se engaña a sí mismo y su religión no sirve de nada. La religión pura y sin mancha delante de Dios el Padre es ésta: ayudar a los huérfanos y a las viudas en sus aflicciones, y no mancharse con la maldad del mundo.

Lector/a Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.

Yo te busco,
yo te busco
con fuego en mi corazón.

Yo te busco,
yo te busco
recibe mi adoración.

Te anhelo,
te necesito,
te amo más que a mi ser.

Te anhelo,
te necesito,
te amo más que a mi ser.

Te amo más que a mi ser.
Te amo más que a mi ser.

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Marcos.
Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Se acercaron los fariseos a Jesús, con unos maestros de la ley que habían llegado de Jerusalén. Éstos, al ver que algunos discípulos de Jesús comían con las manos impuras, es decir, sin haber cumplido con la ceremonia de lavárselas, los criticaron. (Porque los fariseos y todos los judíos siguen la tradición de sus antepasados, de no comer sin antes lavarse las manos debidamente. Y cuando regresan del mercado, no comen sin antes cumplir con la ceremonia de lavarse. Y aun tienen otras muchas costumbres, como lavar los vasos, los jarros, las vasijas de metal y las camas.) Por eso, los fariseos y los maestros de la ley le preguntaron: —¿Por qué tus discípulos no siguen la tradición de nuestros antepasados, sino que comen con las manos impuras?

Jesús les contestó: —Bien habló el profeta Isaías acerca de lo hipócritas que son ustedes, cuando escribió:

‘Este pueblo me honra con la boca, pero su corazón está lejos de mí. De nada sirve que me rinda culto: sus enseñanzas son mandatos de hombres.’

Porque ustedes dejan el mandato de Dios para seguir las tradiciones de los hombres.

Luego Jesús llamó a la gente, y dijo: —Escúchenme todos, y entiendan: Nada de lo que entra de afuera puede hacer impuro al hombre. Lo que sale del corazón del hombre es lo que lo hace impuro.

Porque de adentro, es decir, del corazón de los hombres, salen los malos pensamientos, la inmoralidad sexual, los robos, los asesinatos, los adulterios, la codicia, las maldades, el engaño, los vicios, la envidia, los chismes, el orgullo y la falta de juicio. Todas estas cosas malas salen de adentro y hacen impuro al hombre.



When the Pharisees and some of the scribes who had come from Jerusalem gathered around him, they noticed that some of his disciples were eating with defiled hands, that is, without washing them. (For the Pharisees, and all the Jews, do not eat unless they thoroughly wash their hands, thus observing the tradition of the elders; and they do not eat anything from the

market unless they wash it; and there are also many other traditions that they observe, the washing of cups, pots, and bronze kettles.) So the Pharisees and the scribes asked him, "Why do your disciples not live according to the tradition of the elders, but eat with defiled hands?"

He said to them, "Isaiah prophesied rightly about you hypocrites, as it is written,

'This people honors me with their lips, but their hearts are far from me; in vain do they worship me, teaching human precepts as doctrines.'

You abandon the commandment of God and hold to human tradition."

Then he called the crowd again and said to them, "Listen to me, all of you, and understand: there is nothing outside a person that by going in can defile, but the things that come out are what defile."

"For it is from within, from the human heart, that evil intentions come: fornication, theft, murder, adultery, avarice, wickedness, deceit, licentiousness, envy, slander, pride, folly. All these evil things come from within, and they defile a person."

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

HIMNO SECUENCIAL

DIOS HA HABLADO

**Dios ha hablado
con su pueblo.
¡Aleluya!**

**Y su palabra
nos enseña.
¡Aleluya!** *repite*

EL SERMÓN

Rvdo. Padre Daniel Vélez Rivera
Sacerdote Vicario de la Iglesia San Gabriel

CREDO NICENO

Pueblo

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.**

Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Lector/a Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Omnipotente Dios, concede que cuantos confesemos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo. Señor, en tu misericordia,

Pueblo **Atiende nuestra súplica.**

Lector/a Te encomendamos al pueblo de Dios esparcido por todo el mundo; por los obispos y obispas de la Iglesia, especialmente por Michael Curry, Susan Goff, Jennifer Brooke-Davidson y Porter Taylor. Oremos por las congregaciones de nuestra Diócesis, por nuestro clero, el Padre Daniel y la Diácona Holly, por Susie la Postulante al Diaconado, por Dj el aspirante a las Órdenes Sagradas, por el personal parroquial y por la congregación de San Gabriel. Señor, en tu misericordia,

Pueblo **Atiende nuestra súplica.**

Lector/a Haznos heraldos de tu justicia y paz en esta comunidad mientras esperamos la llegada de Jesús en toda su gloria. Señor, en tu misericordia,

Pueblo **Atiende nuestra súplica.**

Lector/a Danos reverencia por la madre tierra que es creación tuya; para que utilicemos debidamente sus recursos. Te pedimos por las personas afectadas e infectadas por el Covid y por toda persona impactada por los desastres en el mundo, especialmente al pueblo haitiano y afgano. Señor, en tu misericordia,

Pueblo **Atiende nuestra súplica.**

Lector/a Bendice a aquellas personas cuyas vidas están unidas a las nuestras y concede que sirvamos a Cristo en ellas y ellos, amándonos los unos a los otros como Cristo nos ama. Bendice Señor a aquellas personas a quienes se nos hace difícil amar. Señor, en tu misericordia,

Pueblo **Atiende nuestra súplica.**

Lector/a Te pedimos por las personas que han fallecido, que descansen en paz y moren en tu eterna gloria. Señor, en tu misericordia,

Pueblo **Atiende nuestra súplica.**

Lector/a Te encomendamos a todas las personas que nos han pedido oración.

Pase a la página 22-23 del boletín para mirar los nombres de las personas por las cuales estamos orando hoy.

Pueblo Señor, en tu misericordia,
Atiende nuestra súplica.

Pueblo **Dios concédenos la serenidad para aceptar las cosas que no podemos cambiar, el valor para cambiar las cosas que podamos, y la sabiduría para reconocer la diferencia. Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo:

Pueblo **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,
✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,
les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo,
les conserve en la vida eterna.

Pueblo **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos.
Para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.

Esta palabra no es un juego
en ella nace el amor,
para decir esta palabra
tengo que pensar en Dios.

Estribillo Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.

Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,
a Jesucristo para conseguir la calma.

Esta palabra no es un juego
en ella nace el amor,
para decir esta palabra
tengo que pensar en Dios.

estribillo

AVISOS DE LA PARROQUIA



LA SANTA EUCARISTÍA

HIMNO DE OFERTORIO

TODO LO QUE TENGO

Estrillo **Todo lo que tengo te lo vengo yo a entregar,
este corazón que en mí pusiste para amar.**

**Todo es tuyo Señor, suena en ti mi corazón
y por eso alegremente, en ti yo pongo todo mi amor.** *estribillo*

**Las estrellas del cielo, también los peces del mar,
tú eres quien los has hecho, como un regalo de tu poder.** *estribillo*

**Estas flores tan bellas, y esos pájaros del cielo
tú los vistes y alimentas; tú, oh mi Padre, con todo amor.** *estribillo*

HIMNO DE PRESENTACIÓN

PAN Y VINO

**Por los niños que empiezan la vida,
por los hombres sin techo ni hogar;
por los pueblos que sufren la guerra,
te ofrecemos el vino y el pan.**

Estrillo **Pan y vino sobre el altar
son ofrendas de amor,
pan y vino serán después,
tu cuerpo y sangre Señor. (2x)**

**Por los hombres que viven unidos,
por los hombres que buscan la paz;
por los pueblos que no te conocen,
te ofrecemos el vino y el pan.** *estribillo*

**Por aquellos a quienes queremos,
por nosotros y nuestra amistad;
por los vivos y por los difuntos,
te ofrecemos el vino y el pan.** *estribillo*

LA PLEGARIA EUCARÍSTICA A

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Por nuestro Señor Jesucristo, quien el primer día de la semana venció a la muerte y al sepulcro, y por su gloriosa resurrección nos abrió el camino de la vida eterna. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo, santo, santo, mi corazón te adora.

Mi corazón te sabe decir: Santo eres Señor.

Puede hincarse o permanecer de pie durante el resto de la Plegaria Eucarística

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos y de todas.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos y todas de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Por tanto, proclamamos el misterio de fe cantando:

Pueblo **Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado.
Cristo, oh Cristo de nuevo vendrá.**

El Celebrante continúa:

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también ✠, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos y santas al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre.

El pueblo canta **Amén, amén.
Amén, amén. ¡Amén!**

PADRE NUESTRO

Celebrante Cantemos y oremos como nuestro Señor Jesús nos enseñó.

El pueblo comienza cantando

*Padre nuestro tu que estás, en los que aman de verdad
el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón,
que el amor que tu hijo nos dejó, ese amor, habite en nosotros.*

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga a nosotros tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

Continuamos cantando

*Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tu la paz
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.*

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

CORDERO DE DIOS

**Cordero de Dios, que quitas el pecado,
el pecado del mundo y también del hombre.
Ten piedad de mí, ten piedad de mí. (2x)**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado,
el pecado del mundo y también del hombre.
Danos hoy, Señor, danos de tu paz.**

INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Celebrante Los Dones de Dios para el pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por nosotros, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.



LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR

*En San Gabriel toda persona es invitada a ser alimentada
y bendecida por la gracia y el amor del Espíritu Santo*

Toda persona bautizada en cualquier iglesia es invitada a recibir la Santa Comunión. Si prefiere recibir una bendición y no el sacramento, pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su pecho y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.

Lávame con tu sangre, sana todas mis heridas,
escucha mi voz y háblame.

Quiero entregarme entero, ofrecerte vida y alma,
decirte que te quiero de verdad.

Escúchame.

Estríbillo SENTIR DE NUEVO UN VIENTO CÁLIDO,
VERME EN TUS BRAZOS SONREÍR,
ENTREGARTE TODOS MIS PROBLEMAS,
VOLVER A SER FELIZ.
ESCÚCHAME.

Muéstrame tu Palabra, siembra en mi semilla nueva,
que quiero ser fruto de tu amor.

Líbrame de peligros, guíame por nueva senda,
que siento cansancio al caminar.

Escúchame.

estribillo

Dame tu pan, tu vino; alimenta mi alma enferma,
que vive en anhelos de verdad.

Háblame de esa agua que me da la vida eterna
y dime que siempre me amarás.

Escúchame.

estribillo

**Amémonos de corazón, no de labios solamente.
Amémonos de corazón, no de labios solamente.
Para cuando Cristo venga,
para cuando Cristo venga nos encuentre bien unidos.
Para cuando Cristo venga,
para cuando Cristo venga nos encuentre bien unidos.**

**¿Cómo puedes tu orar, enojado con tu hermano?
¿Cómo puedes tu orar, enojado con tu hermano?
Dios escucha la oración,
Dios escucha la oración si estás reconciliado.
Dios escucha la oración,
Dios escucha la oración si estás reconciliado.**

**¿Cuántas veces debo yo, perdonar al que me ofende?
¿Cuántas veces debo yo, perdonar al que me ofende?
Setenta veces siete, setenta veces siete, perdonar al que me ofende.
Setenta veces siete, setenta veces siete, perdonar al que me ofende.**

**Amémonos de corazón, no de labios solamente
Amémonos de corazón, no de labios solamente.
Para cuando Cristo venga,
para cuando Cristo venga nos encuentre bien unidos.
Para cuando Cristo venga,
para cuando Cristo venga nos encuentre bien unidos.**

ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

Celebrante Oremos.

Pueblo **Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.**

LA BENDICIÓN

Celebrante La bendición de Dios omnipotente:
El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo,
descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre.
Pueblo **Amén.**

HIMNO DE SALIDA

UNA ROCA INMOVIL

**Una roca inmovil en su soledad
una flor o el pájaro feliz que ves
no podrá vivir, no podrán gozar
esa vida singular que Dios nos da.**

Estríbillo **Oh yo quiero que esa luz
que un día en mi prendio
jamás se esconda ni se apague su fulgor
Oh yo quiero que mi amor
ayude a los demás al caminar
por este valle de dolor.**

**En mi alma henchida de divinidad,
palpitando el mismo palpitar de Dios
hay un resplandor, hay un cielo azul,
hay un hondo respirar de eternidad.** *estribillo*

**Cuando soy un sol que va estallando en luz
y mi cuerpo es templo donde habita Dios,
Todo el cielo está en mi corazón
empapándose de vida y de calor.** *estribillo*

LA DESPEDIDA

Celebrante Vayan en paz para amar y servir al Señor.
Pueblo **¡Demos gracias a Dios!**

ORACIÓN A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE



Bendita sea tu pureza y eternamente lo sea,
pues todo un Dios se recrea,
en tan graciosa belleza.

A tí celestial princesa,
Virgen Sagrada María, yo te ofrezco
en ested día alma, vida y corazón.

Mírame con compasión,
no me dejes Madre mía. Amén

NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantórbery Justin Welby, El Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros Obispos: +Susan Goff, +Jennifer Brooke-Davidson, y +Porter Taylor. Por el clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly; por nuestra Postulante al Diaconado –Susie, por nuestro aspirante a las Órdenes Sagradas –David, por la congregación de San James.

En Nuestra Parroquia oramos por Jack y Betty Barden.

En la Diócesis de Virginia oramos por todos l@s maestr@s de escuela dominical y líderes de jóvenes.

En la Comunión Anglicana, elevamos nuestras plegarias por la Provincia de la Iglesia Episcopal de Sudán del Sur.

COMUNIDAD DE SAN GABRIEL

Feligrecía de San Gabriel ~ Saint Gabriel's

Líderes laicos y administrativos de San Gabriel

David (Dj) Gunning, Abi Hernández Cruz, Susan McGlohn, Sarah Ali y Eva María Torres Herrera.

Ministros de Música de San Gabriel

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, Anica Lee, músicos y coros de la Iglesia.

Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.

Ministerios de Justicia Social, Ministerio de Alimentación,

Ministerio de Educación, y Ministerio de Asistencia Para La Renta.

La Junta Parroquial de San Gabriel Anne Donohue (*Guardián Mayor/2021*), Rob Buchanan (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Teserero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (2023), Paula Callaghan Morato (2022), César Frías (2024), José Mejía (2024), Carla Rhoads (2024), Sue Schweitzer (2021), and Eva María Torres Herrera (2024).

Señor te encomendamos a las siguientes personas: Phyllis Simpson; Tom Wilkinson; Dave Powell; Page Bradley; Eulalia Argelia Vásquez; Shelly Rodriguez; Rosa Ramírez; Janice Queen; Anne Edgar; Cindy LoSasso; Familia Amaya; Isabel Sagastume; María Balcázar y familia; Nathan; Familia Frymoyer; María Miranda y Ernesto López; Jassil, Karen y Freddy Baltazar; José Ortega Rossil; Kaylee Martínez; Blanca Lidia Hernández; Mary Brenda Joyner; Medardo

Morales; Elizabeth Bulger; Andrea Palmer; Mario Quintanilla; Familia Agostini; Cathy Benedict; Nila Aguilar; Alberto Ramos Lucas; Majid Ali; Stephanie Modzelesky; Janet Spielman; Bonnie Klem-Barnes; José Mateo Corro; Barbara Ewell; Bobbie Wilkinson; José Isaac Hernández; Paul Chin; John Cummings; María Eugenia Corro; Familia Mejía-Medina; Peter Schweitzer y familia; Erlis Hernández; Russ y Lula Bailey; Gonzalo Mendoza; Familia Hennessey; Myrta Mercado; Jean Leonard, Familia Philip; Louise Jones; Daisy Rivera; Jack Cusack; Raul Castillejos; Tom Johnson y familia; Mike Newland; Ruthie Rice; Sheri Muilenburg; Leslie Furtick; Ruth Elhafdi; Luis Franco; Patricia Newton; Carmen María Félix; José Manuel Sinisterra; George Rimmert; Mary Janello; Angela Wells; Ruth Brown; Eugenia Espinoza Fernández; Carol Adams; Molly Mitchell; Paula Milton; Katy Blumberg; Mike Newland; Tommy Hal; Kai Pijenburg; Rafael Parés Cruz; Brian Clark; Margaret y Dave Mason; María Rivera; Nancy Burghardt y familia; Rev. Kathryn y el Sr. Bob Thomas; la familia Semeraro; Myrna Ruiz; Glenda Blake; Mark DuPuis; David DeCoste; Jack y Betty Barden; César y Melissa Garcia; Agustín Lazo; Deborah Devonshire; Isabel y Sergio Mercado; la familia Celaya; Brian Call; la familia Nichols; la familia Worrall; Carlene Garrigan; Frank Shelton; Tom y Anne Carey; Bill y Cathy Arnold; Andrea Palmer; Karen Strid; Earl Hargis; Cassandra Wynder; Gideon Darden James Herd y familia; Lana Orem.

También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios: Aidan Baron, Lindsey Thompson; Isabella Ballesteros, Samara Umanzor Ortega, Brad Mejía, Zane Knowlton, McKayla Shaffer, Preston Newland, Jacob Denzin, Avera Worrall, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Michelle Balderrama Burgoa, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza y Leslie Lewis.

Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas: Jamaal A. Boyd (U.S. Army), Joseph Castillejos (U.S. Army), Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines) y Roger Castillo Niquén (Militar Peruano).

EL MUNDO

Por los Líderes Electos

Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Northam, la Alcadesa Burke, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

Por los líderes gubernamentales en el mundo.

Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.

AVISOS DE LA PARROQUIA

CHARLAS DE ORIENTACIÓN Y RECEPCIÓN A LA IGLESIA EPISCOPAL

Le invitamos a participar de una serie de cuatro charlas virtuales para conocer más sobre la Iglesia Episcopal, su hogar espiritual. La primera charlas fue el jueves, pero aún se pueden unir, se le enviará la grabación de la primera reunión. Estas charlas son los jueves de 7pm – 8pm hasta el jueves 16 septiembre con el Padre Daniel, puede unirse por Zoom y por teléfono. Los temas incluyen historia de la Iglesia, el Libro de Oración Común y Misal, como servimos a Dios y al pueblo de Dios y nuestras vidas de oración. Hable con el Padre Daniel después de Misa para registrarse. Esta charla culmina con la bendición y recepción a la Iglesia de parte de la Obispa Susan Goff. El enlace por Zoom se envía por el Whats App parroquial.

PEDIMOS SUS ORACIONES POR LOS JÓVENES QUE SE ESTÁN PREPARANDO PARA EL SACRAMENTO DE LA CONFIRMACIÓN

Oren por los jóvenes que se están preparando para el recibir el sacramento de la Confirmación. La confirmación es el sacramento donde el adolescente toma la responsabilidad que sus padrinos tomaron por ell@s al ser bautizados y se responsabiliza por continuar siguiendo su camino espiritual en el nombre de Jesús.

Considere participar de la Misa de Confirmación en la Iglesia Episcopal Falls Church Episcopal, en Falls Church, VA el sábado 18 septiembre a las 10:30am. Esa Misa bilingüe será celebrada por la Obispa Susan Goff. Toda personas es bienvenida a acompañar a nuestros jóvenes en su Confirmación.

MISA PRESENCIAL

Siempre que el Departamanto de Salud nos lo permita, tendremos Misa presencial TODOS los domingos en inglés a las 10 A.M. en la escuela Belmont Ridge Middle School y a las 3 P.M. en español aquí. También continuaremos transmitiendo en vivo en [facebook.com/StGabrielsEpiscopal/live](https://www.facebook.com/StGabrielsEpiscopal/live) indefinidamente.

Recuerde que se ofrece la Misa en inglés a las 10am en la Escuela Belmont Ridge Middle School.

Para variar le invitamos a asistir a la Misa en inglés y de esa manera darle la oportunidad de sus hijos participar en esa Misa. Lugar para la Misa en inglés: Belmont Ridge Middle School 19045 Upper Belmont Place, Leesburg.

Debido al aumento de COVID en la comunidad, requerimos el uso de máscarillas mientras estemos en la Iglesia. ¡Gracias por mantener saludable a nuestra comunidad!

WHATSAPP

Si usted no recibe el WhatsApp de San Gabriel por favor envíe un mensaje de texto al 571-293-0070 y se le agregará. De esa manera está al tanto de los comunicados parroquiales además de los servicios comunitarios que se ofrecen en el Condado de Loudoun.

ZUMBA LOS LUNES A LAS 7PM, VIRTUAL Y PRESENCIAL

¡Mueve el cuerpo y mueve el alma! Junto a Inmed Partnerships se ofrece clase de Zumba gratuita cada lunes a las 7pm. Están en la 21630 Ridgetop Circle Suite 130 Sterling, VA 20166. Durante los meses calientes se ofrece la clase al aire libre y se transmite por Zoom. Si llueve, la clase se mueve adentro y también se transmite por Zoom. Enlace de Zoom: <https://tinyurl.com/StGZumba>
Meeting ID: 840 0629 4463 Passcode: 298118

NUEVA DIRECCIÓN POSTAL DE SAN GABRIEL

El correo le ha pedido a la Parroquia de San James y a la oficina de San Gabriel cambiar la dirección postal aunque no nos hemos mudado de lugar. La nueva dirección postal:

**St. Gabriel's~San Gabriel Episcopal Church
8 Cornwall Street NW
Leesburg, VA 20176**

No olviden, la oficina de San Gabriel y la Misa permanecen en el mismo lugar, lo único que ha cambiado es la dirección postal.

LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO

Isaías 35:4-7a; Salmo 146; Santiago 2:1-17; San Marcos 7:24-37

¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡BENDICIONES! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en marzo del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde ofrecemos la Santa Misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es, “encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo” y le invitamos a ser parte de la misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó. ¡Bendiciones y paz!

HORARIOS DE LOS SERVICIOS

10:00 am Misa Dominical en inglés

*Belmont Ridge Middle School
19045 Upper Belmont Place, Leesburg*

San Gabriel en Ashby Ponds

*Tercer martes del mes a las 10:00 am
21170 Ashby Ponds Blvd. Ashburn, VA 20147*

3:00 pm Misa Dominical en español

*San Gabriel en St. James'
14 Cornwall Street NE, Leesburg*

Capilla al aire libre de San Gabriel

*Visite cuando usted guste para orar
Esquina de Battlefield Pwy/Ft. Evans Rd.*

PERSONAL DE LA IGLESIA

Padre Daniel Vélez-Rivera, Sacerdote

*Fr.Daniel@saintgabriels.net
Celular (571) 293-0070*

Sr. Carmelo Saavedra

*Director Coral/Musical
saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com*

Srta. Anica Lee

*Directora Coral
music@saintgabriels.net*

Sr. David (Dj) Gunning,

*Administrador Parroquial
Dj@saintgabriels.net*

La Vnble. Holly Hanback, Diácona

*Arcediana de la Diócesis de Virginia
DeaconHolly@saintgabriels.net*

Sr. Peter Schweitzer

*Director Musical
music@saintgabriels.net*

Srta. Abi Hernández Cruz

*Ministro de niños y jóvenes
Abi@saintgabriels.net*

OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW | Leesburg, VA 20176 | (703) 779-3616

WWW.SAINTGABRIELS.NET